Porównanie tłumaczeń Jana 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Prowadzą go do ― faryzeuszy, ― który był ślepy. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Prowadzą go do faryzeuszy dopiero co niewidomego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zaprowadzili go zatem – wcześniej niewidomego – do faryzeuszów. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Prowadzą go do faryzeuszów, tego kiedyś ślepego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Prowadzą go do faryzeuszy dopiero co niewidomego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zaprowadzili go zatem — jeszcze niedawno niewidomego — do faryzeuszów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przyprowadzili więc do faryzeuszy tego, który przedtem był ślepy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przywiedli onego, który przedtem był ślepy, do Faryzeuszów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przywiedli tego do Faryzeuszów, który był ślepym. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zaprowadzili więc tego człowieka, niedawno jeszcze niewidomego, do faryzeuszów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Poprowadzili wówczas tego, który przedtem był ślepy, do faryzeuszów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zaprowadzili więc do faryzeuszy tego, który jeszcze niedawno był niewidomy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tego, który do niedawna był niewidomy, zaprowadzono do faryzeuszów. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zaprowadzili go — tego, co przedtem był ślepy — do faryzeuszów.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy tego człowieka, który przedtem był niewidomy, zaprowadzili do faryzeuszy.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prowadzą tego (człowieka), niedawno jeszcze niewidomego, do faryzeuszów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ведуть цього, що був колись сліпим, до фарисеїв. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wiodą go istotnie do farisaiosów, tego kiedyś ślepego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc go prowadzą owego niegdyś ślepego do faryzeuszy. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Zabrali tego człowieka, który był przedtem niewidomy, do p'ruszim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zaprowadzili tego poprzedni ślepego człowieka do faryzeuszy. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zaprowadzili więc uzdrowionego do faryzeuszy. |